



DISAERATORE-DEFANGATORE COMBINATO ART.2220

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

FUNZIONAMENTO

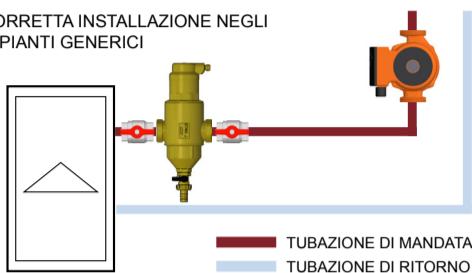
Il disaeratore-defangatore FAR contiene al suo interno una particolare cartuccia filtrante brevettata che separa dall'acqua le bolle d'aria e le particelle di impurità che si generano all'interno dell'impianto. Il flusso d'acqua che entra nel disaeratore-defangatore incontra la resistenza della cartuccia filtrante che porterà così l'aria verso la parte superiore, dove è presente una valvola di sfogo aria automatica che provvederà ad eliminarla. Le particelle di impurità cadranno invece verso il basso e verranno espulse con l'apertura del rubinetto posto nella parte inferiore.

INSTALLAZIONE

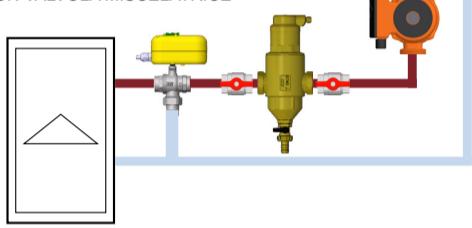
Il posizionamento ideale per l'installazione negli impianti di riscaldamento è sulla tubazione di mandata subito dopo la caldaia, dove la temperatura del fluido è più alta e posto tra due valvole d'intercettazione.

Attenzione! Negli impianti di raffreddamento è opportuno installarlo sulla tubazione di ritorno.

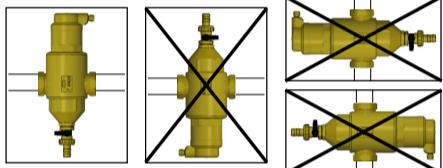
CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI GENERICI



CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI CON VALVOLA MISCELATRICE



Attenzione! Per un corretto funzionamento deve essere sempre installato in posizione verticale.



CARATTERISTICHE TECNICHE

Corpo:
Galleggiante
Cartuccia filtrante:
O-Ring:
Pressione nominale:
Temperatura massima d'esercizio:
Velocità max fluido:

Ottone CB753S
Polipropilene
Nylon 6FV
EPDM
10 bar
110°C
1.4 m/s



DISAERATORE-DEFANGATORE COMBINATO CON MAGNETI ART.2225

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

FUNZIONAMENTO

Il disaeratore-defangatore con magneti FAR contiene al suo interno una particolare cartuccia filtrante brevettata che separa dall'acqua le bolle d'aria e le particelle di impurità che si generano all'interno dell'impianto. Il flusso d'acqua che entra nel disaeratore-defangatore incontra la resistenza della cartuccia filtrante che porterà così l'aria verso la parte superiore, dove è presente una valvola di sfogo aria automatica che provvederà ad eliminarla. Le particelle di impurità cadranno invece verso il basso e verranno espulse con l'apertura del rubinetto posto nella parte inferiore.

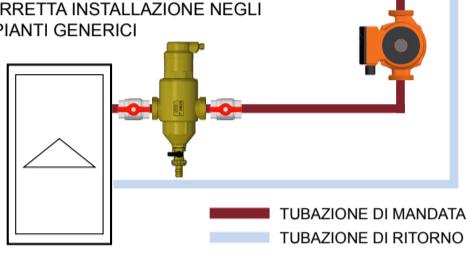
Attenzione! Data la presenza di parti magnetiche, si raccomanda ai portatori di pacemaker di stare a debita distanza durante il funzionamento e la manutenzione. Si presta attenzione anche all'impiego di apparecchiature elettroniche in prossimità dei magneti per evitare di compromettere il funzionamento.

INSTALLAZIONE

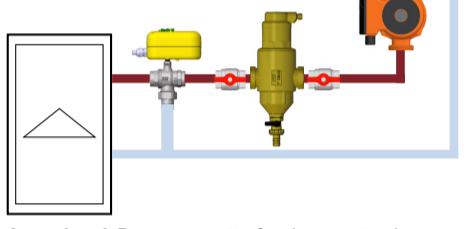
Il posizionamento ideale per l'installazione negli impianti di riscaldamento è sulla tubazione di mandata subito dopo la caldaia, dove la temperatura del fluido è più alta e posto tra due valvole d'intercettazione.

Attenzione! Negli impianti di raffreddamento è opportuno installarlo sulla tubazione di ritorno.

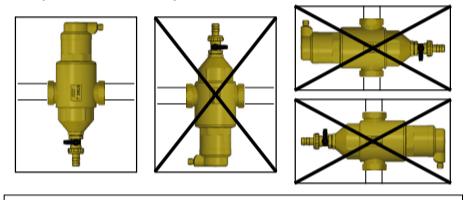
CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI GENERICI



CORRETTA INSTALLAZIONE NEGLI IMPIANTI CON VALVOLA MISCELATRICE



Attenzione! Per un corretto funzionamento deve essere sempre installato in posizione verticale.

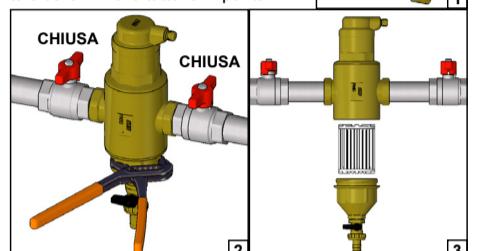


É possibile ruotare la valvola di sfogo aria di 360° e indirizzare così lo scarico dove risulta più opportuno, senza dover arrestare l'impianto.



MANUTENZIONE CARTUCCIA

Prima di procedere con la manutenzione, rimuovere svitando a mano le bussola porta magneti come rappresentato in Fig.1. Oltre alla normale procedura di scarico tramite l'apposito rubinetto situato nella parte inferiore, è possibile svitare con l'aiuto di una chiave a pappagallo il corpo inferiore (Fig.2) e sfilare la cartuccia filtrante per le operazioni di pulizia (Fig.3), in modo tale da eliminare tutte le impurità.

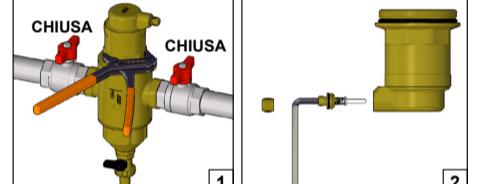


MANUTENZIONE VALVOLA DI SFOGO ARIA

Per effettuare la manutenzione bisogna prima di tutto chiudere le valvole d'intercettazione poste prima e dopo il disaeratore e successivamente svitare, con l'aiuto di una chiave a pappagallo, il corpo superiore (Fig.1).

Nel caso si verifichino perdite dalla valvola di sfogo aria occorre pulirla o sostituirla procedendo in questo modo: rimuovere completamente il cappuccio e con l'aiuto di una chiave a brugola da 4mm svitare la valvolina di sfogo per poi procedere con la pulizia o la sostituzione.

Attenzione! Per il corretto inserimento dell'asta sul galleggiante, riavvitare come illustrato in Fig.2, con il corpo superiore sottosopra e la valvolina orizzontale.



CARATTERISTICHE TECNICHE VEDI ART.2220 SUL RETRO



DEAERATOR-DIRT SEPARATOR ART.2220

INSTALLATION INSTRUCTIONS

OPERATION

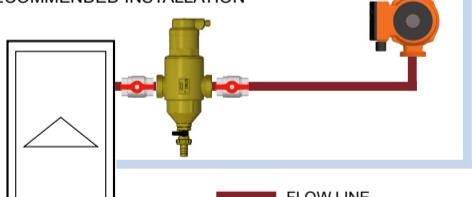
Le Pot à boue-Dégazeur COMBIFAR est un dispositif conçu pour l'élimination des bulles d'air et des impuretés (comme la rouille ou les débris de soudure). Le COMBIFAR présente un élargissement de section, qui permet de réduire la vitesse du fluide. Ce ralentissement assure une diminution de la force de traînée et favorise la chute des impuretés par décantation. A l'intérieur de cette chambre, une cartouche constituée de barres verticales est placée transversalement par rapport à la direction du flux. Les débris se déposent sur le fond de la chambre avant leur évacuation à travers l'ouverture d'un robinet de purge. Le haut du COMBIFAR présente un purgeur automatique pour l'expulsion des gaz, qui remontent ainsi vers le haut.

INSTALLATION

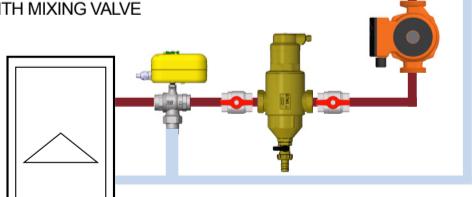
For heating systems, it is recommended that the deaerator-dirt separator be installed where water temperature is highest, which is in the flow line just after the boiler. Upstream / downstream isolators should be provided for maintenance.

Attenzione! For cooling systems the deaerator-dirt separator should be installed in the return line.

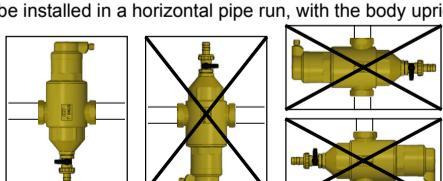
RECOMMENDED INSTALLATION



RECOMMENDED INSTALLATION FOR SYSTEMS WITH MIXING VALVE



Note! To operate efficiently, the deaerator should always be installed in a horizontal pipe run, with the body upright.



TECHNICAL FEATURES

Body:
Float:
Cartridge:
O-Ring:
Nominal pressure:
Max temperature:
Max. recommended fluid speed:

CB753S brass
Polypropylene
Nylon 6FV
EPDM
10 bar
110°C
1.4 m/s



DEAERATOR-DIRT SEPARATOR WITH MAGNETIC INSERTS ART.2225

INSTALLATION INSTRUCTIONS

OPERATION

The deaerator-dirt separator contains a patented filter cartridge specially designed to remove entrained air bubbles from the circulating water. The air rises to the top of the deaerator body and is then expelled through an automatic air vent. The particelle di impurità cadranno invece verso il basso e verranno espulse con l'apertura del rubinetto posto nella parte inferiore.

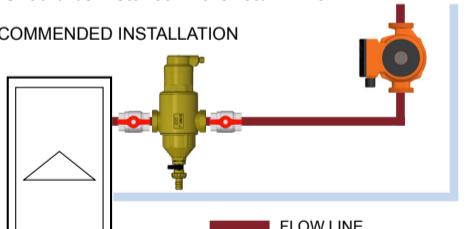
Attenzione! Due to the presence of magnetic parts, it is recommended that persons with pacemaker take the necessary precautions, remaining at safe distance during functioning or maintenance. Also the use of electronic devices next to magnets requires attention, in order to avoid malfunctioning.

INSTALLATION

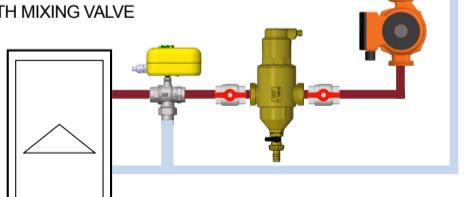
For heating systems, it is recommended that the deaerator-dirt separator be installed where water temperature is highest, which is in the flow line just after the boiler. Upstream / downstream isolators should be provided for maintenance.

Attenzione! For cooling systems the deaerator-dirt separator should be installed in the return line.

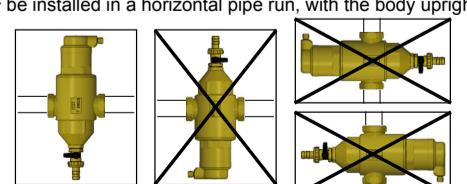
RECOMMENDED INSTALLATION



RECOMMENDED INSTALLATION FOR SYSTEMS WITH MIXING VALVE



Note! To operate efficiently, the deaerator should always be installed in a horizontal pipe run, with the body upright.



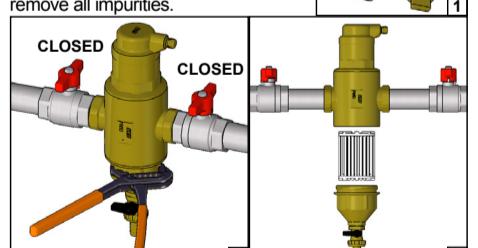
The automatic air vent can be rotated through 360° and purging can be carried out without the need for shut-down.



CARTRIDGE MAINTENANCE PROCEDURE

Before maintenance, unscrew and remove the magnet-holders, as shown in the Picture 1.

Besides the discharge procedures effected by means of the apposite drain cock located in the lower section of the deaerator-dirt separator, it is also possible to unscrew the lower body (Fig.2) with the aid of a plumbing wrench and take off the cartridge for cleaning operations (Fig.3), so as to remove all impurities.

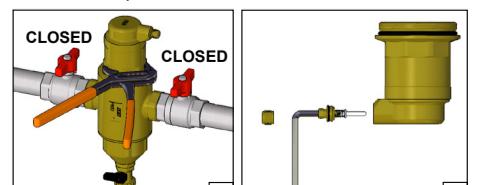


AUTOMATIC AIR VENT MAINTENANCE PROCEDURE

Close the isolators on either side of the deaerator and unscrew the upper body using an adjustable wrench (Fig.1)

Should there be leakage from the automatic air vent, remove for inspection by taking off the cap and Allen screw. The air vent can then be cleaned or replaced, if necessary.

Attenzione! On re-assembly, care is necessary to ensure that the stem fits correctly to the float. Turn the upper body upside-down so that the air vent discharge is horizontal (Fig 2), then replace the Allen screw. The upper body can then be replaced.



FOR TECHNICAL FEATURES ART. 2220 SEE ON THE BACK



POT A BOUE-DEGAZEUR COMBIFAR ART.2220

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

FONCTIONNEMENT

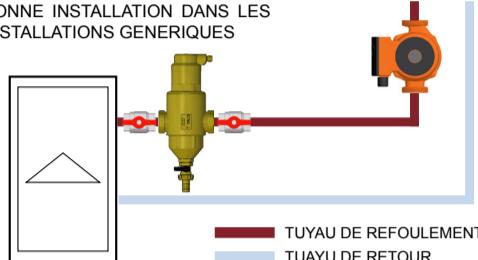
Le Pot à boue-Dégazeur COMBIFAR est un dispositif conçu pour l'élimination des bulles d'air et des impuretés. À l'intérieur, une cartouche constituée de barres verticales est placée transversalement par rapport à la direction du flux, pour réduire la vitesse du fluide, et permettre aux bulles de remonter vers le haut. Ce ralentissement assure une diminution de la force de traînée et favorise la chute des impuretés par décantation. Les débris se déposent sur le fond de la chambre avant leur évacuation à travers l'ouverture d'un robinet de purge.

INSTALLATION

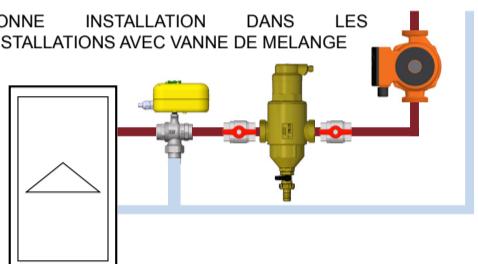
Installez, de préférence, l'appareil sur le circuit de refoulement juste après la chaudière, où la température est plus élevée. Nous recommandons également d'installer des vannes d'arrêt pour un entretien plus aisés.

Dans les installations de refroidissement il est recommandé de l'installé sur le tuyau de retour.

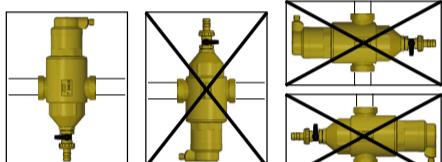
BONNE INSTALLATION DANS LES INSTALLATIONS GENERIQUES



BONNE INSTALLATION DANS LES INSTALLATIONS AVEC VANNE DE MELANGE



Attention! Pour un bon fonctionnement du COMBIFAR, celui-ci doit être installé en position verticale.



CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Corps:
Flotteur:
Cartouche filtrante:
O-Ring:
Pression nominale:
Température de fonctionnement max:
Vitesse du fluide max :

Laiton CB753S
Polypropylène
Nylon 6FV
EPDM
10 bar
110°C
1.4 m/s



POT A BOUE-DEGAZEUR COMBIFAR AVEC AIMANTS ART.2225

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

FONCTIONNEMENT

Le Pot à boue-Dégazeur COMBIFAR avec aimants est un dispositif conçu pour l'élimination des bulles d'air et des impuretés. À l'intérieur, une cartouche constituée de barres verticales est placée transversalement par rapport à la direction du flux, pour réduire la vitesse du fluide, et permettre aux bulles de remonter vers le haut. Ce ralentissement assure une diminution de la force de traînée et favorise la chute des impuretés par décantation. Les débris se déposent sur le fond de la chambre, également grâce à l'action des aimants, avant leur évacuation à travers l'ouverture d'un robinet de purge.

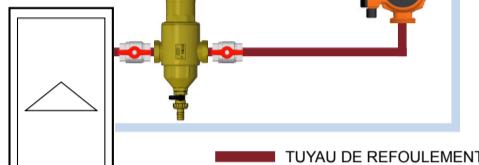
ATTENTION: En raison de la présence de pièces magnétiques, il est recommandé aux porteurs de stimulateur cardiaque de se maintenir à distance pendant le fonctionnement et l'entretien de l'appareil. Veuillez vérifier également l'utilisation d'équipements électroniques à proximité des aimants pour éviter tout mauvais fonctionnement de l'appareil.

INSTALLATION

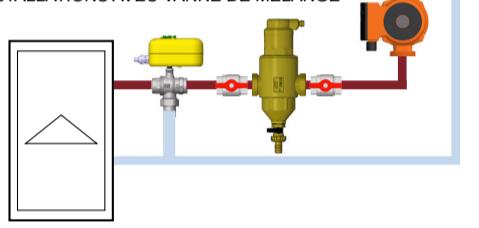
Installez, de préférence, l'appareil sur le circuit de refoulement juste après la chaudière, où la température est plus élevée. Nous recommandons également d'installer des vannes d'arrêt pour un entretien plus aisés.

Dans les installations de refroidissement il est recommandé de l'installé sur le tuyau de retour.

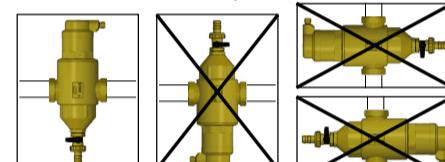
BONNE INSTALLATION DANS LES INSTALLATIONS GENERIQUES



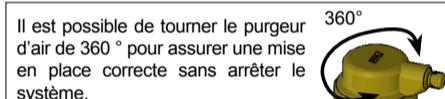
BONNE INSTALLATION DANS LES INSTALLATIONS AVEC VANNE DE MELANGE



Attention! Pour un bon fonctionnement du COMBIFAR, celui-ci doit être installé en position verticale.



Il est possible de tourner le purgeur d'air de 360 ° pour assurer une mise en place correcte sans arrêter le système.

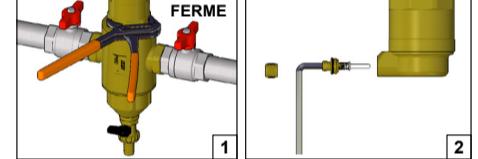


ENTRETIEN DU PURGEUR D'AIR

Pour effectuer l'entretien, il faut d'abord fermer les robinets d'arrêt situés avant et après le COMBIFAR. Ensuite, dévissez le haut du corps à l'aide d'une clé de plomberie (figure 1) et de retirer la cartouche filtrante pour effectuer le nettoyage (figure 2), de façon à éliminer toutes impuretés.

Attention! Pour une bonne installation de la tige sur le flotteur, vissez le purgeur d'air comme le montre la figure 2, avec la partie supérieure du corps du COMBIFAR à l'envers et le purgeur à l'horizontal.

Attention! Pour une bonne installation de la tige sur le flotteur, vissez le purgeur d'air comme le montre la figure 2, avec la partie supérieure du corps du COMBIFAR à l'envers et le purgeur à l'horizontal.



POUR LES CARACTERISTIQUES TECHNIQUES VOIR AU VERSO



ДЕАЭРАТОР – ГРЯЗЕУЛОВИТЕЛЬ АРТ.2220

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

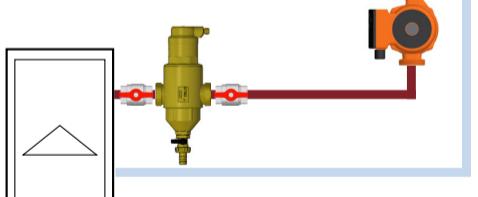
Деаэратор-грязеуловитель имеет запатентованный фильтрующий картридж, специально разработанный для удаления захваченных пузырьков воздуха из циркулирующей воды. Воздух поднимается к верхней части корпуса деаэратора и затем выпускается через автоматический воздухоотводчик. Частицы примесей падают на дно и удаляются при открытии крана, расположенного в нижней части корпуса.

УСТАНОВКА

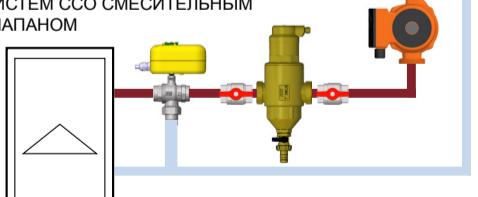
Для систем отопления, рекомендуется установка деаэратора-грязеуловителя на линии подачи сразу после котла.

Для систем охлаждения деаэратор-грязеуловитель должен быть установлен на обратной линии.

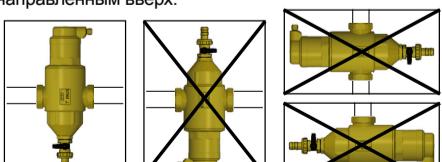
РЕКОМЕНДОВАННАЯ УСТАНОВКА



РЕКОМЕНДОВАННАЯ УСТАНОВКА ДЛЯ СИСТЕМ ССО СМЕСИТЕЛЬНЫМ КЛАПАНОМ



Внимание! Для эффективного функционирования деаэратор-грязеуловитель должен всегда устанавливаться в горизонтальном участке трубопровода с корпусом, направленным вверх.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Корпус:
Полпавок:
Картридж:
Уплотнительное кольцо:
Номинальное давление:
Максимальная температура:
Максимальная рекомендованная скорость потока:

латунь CB753S
полипропилен
нейлон 6FV
EPDM
10 бар
110°C
1,4 М/с



ДЕАЭРАТОР - ГРЯЗЕУЛОВИТЕЛЬ С МАГНИТНЫМИ ВСТАВКАМИ АРТ.2225

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

Деаэратор-грязеуловитель содержит запатентованный фильтрующий картридж, специально разработанный для удаления захваченных пузырьков воздуха из циркулирующей воды. Воздух поднимается к верхней части корпуса деаэратора и затем выпускается через автоматический воздухоотводчик. Частицы примесей падают на дно и удаляются при открытии крана, расположенного в нижней части корпуса.

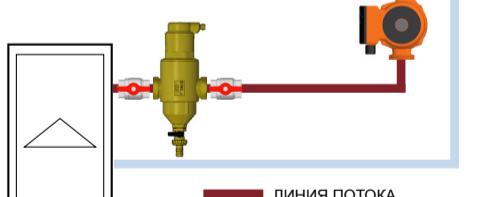
ВНИМАНИЕ: В связи с наличием магнитных частей, рекомендуется, чтобы лица с кардиостимулятором приняли необходимые меры предосторожности, оставаясь на безопасном расстоянии в процессе функционирования или обслуживания оборудования. Кроме того, использование электронных устройств рядом с магнитами требует внимания, чтобы избежать сбоев в работе оборудования.

УСТАНОВКА

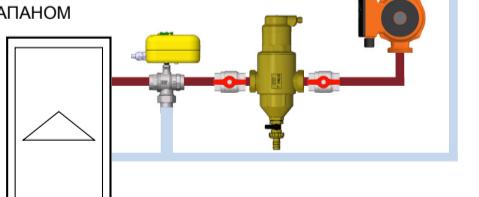
Для систем отопления, рекомендуется установка деаэратора-грязеуловителя на линии подачи после котла

Для систем охлаждения деаэратор-грязеуловитель должен быть установлен на обратной линии.

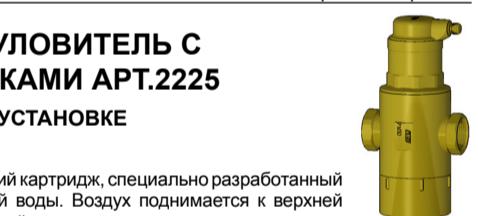
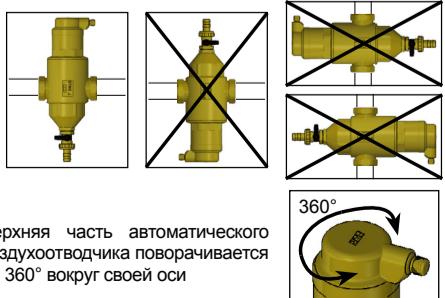
РЕКОМЕНДОВАННАЯ УСТАНОВКА



РЕКОМЕНДОВАННАЯ УСТАНОВКА ДЛЯ СИСТЕМ ССО СМЕСИТЕЛЬНЫМ КЛАПАНОМ

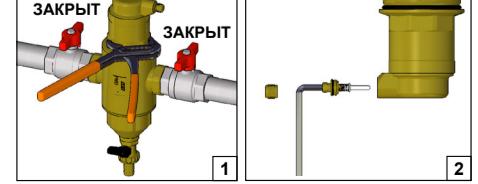


Внимание! Для эффективного функционирования деаэратор-грязеуловитель должен всегда устанавливаться в горизонтальном участке трубопровода с корпусом, направленным вверх.



ПРОЦЕДУРА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ АВТОМАТИЧЕСКОГО ВОЗДУХООТВОДЧИКА
Перед техническим обслуживанием, открутить и снять магнитные вставки, (Рис. 1.). Кроме процедуры слива, осуществляется с помощью сливного крана, расположенного в нижней части деаэратора-грязеуловителя, также можно отвинтить нижнюю часть корпуса (Рис.2.) с помощью спасного ключа для выполнения очистки (Рис.3.), с тем, чтобы удалить все примеси.

ПРОЦЕДУРА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ КАРТРИДЖА
Перед техническим обслуживанием, открутить и снять магнитные вставки, (Рис. 1.). Кроме процедуры слива, осуществляется с помощью сливного крана, расположенного в нижней части деаэратора-грязеуловителя, также можно отвинтить нижнюю часть корпуса (Рис.2.) с помощью спасного ключа для выполнения очистки (Рис.3.), с тем, чтобы удалить все примеси.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ: СМ. АРТ. 2220 НА ОБОРОТЕ.